ILORIN JOURNAL OF TRANSLATION STUDIES

A publication of the Institute of Translation Arts, Faculty of Arts P.M.B 1515, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria

© ***Institute of Translation Arts, Faculty of Arts P.M.B 1515, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria***

ISSN: 3115 - 6703

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the Institute of Translation Arts, Faculty of Arts P.M.B 1515, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria

First Published: 2025

TABLE OF CONTENTS

Editorial …….. v

Editorial Board……..vi

INSTRUCTIONS TO CONTRIBUTORS ……vii

NOTES ON CONTRIBUTORS……x

VOL. 1 NO. 1

TRANSLATION AND TRANSLATORS IN THE AGE OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE: CONFRONTING THREATS

Prof. Mahfouz A. Adedimeji,……1

WORDS IN MOTION: TRANSLATION OR ADAPTATION?

Dr. Khadijah Ashiru-Abdulrahman……....27

ARTIFICIAL INTELLIGENCE AS A LEARNING MEDIATOR: DATA-DRIVEN INSIGHTS INTO EARLY LANGUAGE AND LITERACY ACQUISITION

Zaynab B. Raji-Ellams …… 41

TRADUCTION A TRAVERS L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE ET LA TRADUCTION HUMAINE: ETUDE COMPAREE

Dr. Gold Iwala……..…….. 71

A COMPARATIVE ANALYSIS OF YORUBA NAMES IN FAGUNWA'S *IGBO OLODUMARE AND ITS* TWO ENGLISH TRANSLATIONS BY AJADI AND ṢOYINKA

Dr. Samiat Olúbùnmi ABUBAKRE & Nihmotallahi Moradeke

MUSTOPHA.....84

THE AESTHETICS OF INTEGRATING GREETING ACCOLADES INTO AFRICAN MUSIC PERFORMANCE: A STUDY OF ORLANDO OWOH'S MUSIC PERFORMANCE

Olanipekun Emmanuel ABE, Florence T. ADEDOTUN, Adeola T. OLADELE & Tolulope Adetayo FAJOBI ……..…97

إشكالات ثقافية في ترجمة معاني القرآن الكريم إلى لغة يوربا: مقاربة تداوليّة

Prof. Aliyy Abolaji Abdurr-Razaq ……....115

تحليل الخطاب في النصوص السردية ذات البعد الثقافي: دراسة تطبيقية للنص المختار

Adebisi Toyyib Abdulwahid …… 136

VOL. 1 NO. 2

TRANSLATION IN THE DIGITAL ERA: *QUO VADIS*?
Dr. Segun Afolabi ……..…161

LEVERAGING TRANSLATION TO IMPROVE NATIONAL ECONOMY

Prof. AbdulRazzaq AbdulMajeed Alaro & Idris Ibrahim Alao ……175

HARNESSING AI FOR ENHANCING QUALITY IN UNIVERSITY EDUCATION IN NIGERIA: ISSUES IN TEACHING AND LEARNING TRANSLATION AND INTERPRETATION

Abosede Panu *mniti* Ridwan Oyekulehin *mniti*[1] *& Prof.*Adam Adebayo Sirajudeen ……..……191

ARTIFICIAL INTELLIGENCE AND THE FUTURE OF ARABIC EDUCATION IN NIGERIA: OPPORTUNITIES, CHALLENGES AND PROSPECTS FOR INTEGRATION

Dr. Ahmad Abubakar Agbaje *mniti* & Abdulkabeer Akinlabi Habeebullah 205

CROSS-LINGUISTIC INTERPRETATION OF METAPHOR IN YORUBA PROVERBS: A PRAGMA-COGNITIVE AI-ASSISTED STUDY.

Zaynab B. Raji-Ellams ……227

الباب الثاني من رواية" المغامرة في غابة إيليبِجي "لـ د. أو .فاغنوا: دراسة تداولية براغماتية

Adebisi Toyyib Abdulwahid ……..……..253

INTERCULTURALITE MEDICALE A GAMBORU NGALA ETAT DE BORNO: ANALYSE DES DEFIS DE TRADUCTION HAOUSSA-FRANÇAIS

Pagouh Raymond ……..…… ……..272

EDITORIAL

It is with immense pleasure and a profound sense of responsibility that I present the maiden volume of the Ilorin Journal of Translation Studies (IJTS), a peer-reviewed academic publication of the Institute of Translation Arts, University of Ilorin, Nigeria. The birth of this journal marks a significant milestone in our commitment to fostering a vibrant and rigorous intellectual space dedicated to the multifaceted field of Translation and Interpretation.

In an increasingly interconnected world, the role of translation as a bridge between cultures, languages, and knowledge systems has never been more critical. Ilorin Journal of Translation Studies (IJTS) is conceived as a dynamic platform to engage with the complex realities of this field. Our objectives are ambitious yet clear: to advance high-quality research, encourage interdisciplinary dialogue, critique existing paradigms, and explore the profound impact of emerging technologies like Artificial Intelligence on translation practices. We are particularly dedicated to amplifying diverse voices, including those of early-career researchers and scholars working with indigenous and minority languages.

This maiden edition is a testament to the collaborative spirit of the global academic community. We are deeply indebted to our esteemed Editorial Board, Consulting Editors, and the panel of peer reviewers—a distinguished group of scholars and professionals from Nigeria, South Africa, India, Malaysia, Canada, and the United Kingdom. Their unwavering commitment to academic excellence and their generous contributions of time and expertise have been instrumental in shaping this volume.

The journal's broad scope, encompassing theoretical and applied studies, literary and technical translation, audiovisual translation, pedagogy, and ethics, reflects our intention to be a comprehensive resource for the discipline. We invite scholars, researchers, and practitioners to join us in this endeavour by submitting their original work and engaging with the critical discussions we aim to host.

My sincere gratitude goes to the authors who have entrusted their valuable research to this new academic outlet. I also extend my profound appreciation to the entire editorial and production team at the Institute of Translation Arts for their dedication and hard work in bringing this project to fruition.

I wish to express my heartfelt appreciation to the Vice Chancellor of the University of Ilorin, Professor Wahab Olasupo Egbewole, SAN for not only

appointing me but also providing the unwavering support, encouragement, and above all the much needed enabling environment that have allowed me to implement my blueprint as the Ag. Director of the Institute of Translation Arts. Your visionary leadership and continuous support have been the driving force behind the realisation of this journal. This milestone would not have been possible without your guidance and commitment to academic innovation and excellence.

As we launch *Ilorin Journal of Translation Studies (IJTS)*, we do so with a vision of continuous growth and contribution to the global discourse in translation studies. We welcome feedback from our readers and look forward to a fruitful journey of scholarly exchange and discovery.

Aliy Abdulwahid Adebisi, PhD, *fniti*
Editor-in-Chief
Ilorin Journal of Translation Studies
Institute of Translation Arts
University of Ilorin, Nigeria
October 2025

Editorial Board

Asst. Prof. Aliy Abdulwahid Adebisi	Editor-in-Chief
Dr. Samiat Olubunmi Abubakre	Editor
Dr. Abdulhakeem Zubair	Associate Editor (Arabic)
Dr. Segun Oyelabi	Associate Editor (French)
Dr. Bayo Isa	Associate Editor (French)
Dr. Omotayo Olalere	Associate Editor (German)
Dr. Sani Ibraheem	Associate Editor (Hausa)
Dr. Charles Ikechukwu Nnaji	Associate Editor (Igbo)
Dr. Adeyemi, Roheemat Olabimpe	Associate Editor (Yoruba)
Dr. Ambali Abdus-salam Babatunde	Business Manager
Mr. Ọlátúbọ̀sún Christopher Ọmọ́léwu	Secretary

Consulting Editors

Prof. Ahmad Shehu Abdussalam	University of Ilorin, Ilorin Nigeria
Prof. Adam A. Sirajudeen	Federal University of Lafia, Nigeria
Prof. Hafizu Miko Yakassai	Bayero University Kano Nigeria
Prof. Abdulganiy A. Abdussalam	University of Ilorin, Ilorin Nigeria
Prof. Lateef Onireti Ibraheem	University of Ilorin, Ilorin Nigeria
Prof. Wale Rafiu	University of Ilorin, Ilorin Nigeria
Prof. Elizabeth Bolanle Arokoyo	University of Ilorin, Ilorin Nigeria
Prof. Diipo S. Kolawole	Ekiti State University, Nigeria
Prof. Kobus Marais	University of the Free State, South Africa
Assoc. Prof. Rindon Kundu	Sri Sri University, Cuttack, India
Assoc. Prof. Mariam Birma	Ahmadu Bello University, Nigeria
Assoc. Prof. Habeebullah Zakariyah	International Islamic University, Malaysia
Asst. Prof. Segun Afolabi	University of Regina, Canada
Dr. David Orrego-Carmona	Aston University, UK
Dr. Abiodun Abosede Oshin	Adekunle Ajasin University, Ondo State, Nigeria
Dr. Damola Adeyefa	University of Ibadan, Nigeria

INSTRUCTIONS TO CONTRIBUTORS

Introduction

The *Ilorin Journal of Translation (IJTS)* is a peer-reviewed academic journal dedicated to advancing research, scholarship, and practice in the field of translation and interpretation studies. It is published by the Institute of Translation Arts, University of Ilorin, Nigeria. The journal provides a platform for scholars, researchers, and practitioners to engage in critical discussions on translation theories, methodologies, and the interdisciplinary nature of translation studies.

Aim and Scope

IJTS aims to foster the development of translation studies by publishing high-quality research articles, case studies, and book reviews on various aspects of translation, including but not limited to:

- Theoretical and Applied Translation Studies
- Literary and non-literary Translation
- Machine and Aomputer-aided Translation
- Translation in Indigenous and Minority Languages
- Interpretation and audiovisual translation
- Digital Humanities, Terminology and Lexicography in Translation
- Ethics and Cultural aspects of Translation
- Translation Pedagogy and Curriculum Development
- Legal, Medical, and Technical Translation
- Multilingualism and Translation Policy
- Translation and Digital Humanities
- Translation and Artificial Intelligence
- Translation and Applied Linguistics.

Publication Frequency

IJTS is published twice a year (January and June)

Submission and Review Process

Contributors should send their manuscripts to ijts@unilorin.edu.ng with copies sent to ita2015@unilorin.edu.ng. Articles does not place restriction on manuscript length but authors are advised not to make the manuscripts too long. All submissions should adhere to APA style sheet (6th Edition).

Manuscripts submitted to IJTS undergo an initial editorial assessment before being sent for a double-blind peer review by two reviewers. Book reviews do not undergo double-blind peer review but are reviewed by the editors. A submission fee of N6,000 (Six thousand Naira only) covers the review process. Accepted papers would attract a publication fee of N25,000 (twenty-five thousand Naira only). Payments should be made to the following account:

Bank: UBA
Account name: Institute of Translation Arts
Account number: 1028729366

NOTES ON CONTRIBUTORS

1. Prof Mahfouz A. Adedimeji *FSPSP*

   Vice Chancellor, African School of Economics, FCT- Abuja, Nigeria.

2. Prof. Adam Adebayo Sirajudeen *fniti*

   Department of Arabic Studies, Federal University of Lafia, Nasarawa State Nigeria.

3. Prof. AbdulRazzaq AbdulMajeed Alaro, *MNI, MCIArb, CIAB, FIFP, CSA, FNITI*

   Department of Islamic Law, University of Ilorin, Ilorin Nigeria

4. Professor Aliyy Abolaji Abdulrazaq

   Department of Arabic Language and Literature Islamic University, Say, Niger Republic

5. Dr. Samiat Olúbùnmi Abubakre. *mniti*

   Department of Linguistics and Nigerian Languages, University of Ilorin Ilorin Nigeria.

6. Dr. Segun Afolabi *mniti*

   Assistant Professor, University of Regina, Canada

7. Dr. Gold Iwala

   Department of French, Federal University of Lafia, Nasarawa State, Nigeria

8. Dr. Ahmad Abubakar Agbaje *mniti*
   *Department of Arabic and Islamic Studies, Fountain University Osogbo Nigeria. *

9. Dr. Khadijah Ashiru-Abdulrahman

   Department of Linguistics & African Languages, University of Abuja, Giri, Abuja Nigeria.

10. Olanipekun Emmanuel ABE

   Department of Languages & Literary Studies, Afe Babalola University, Ado–Ekiti, Nigeria.

11. Florence T. Adedotun

Department of Languages and Literary Studies, Afe Babalola University, Ado – Ekiti, Nigeria.

12. Adeola T. Oladele

Department of Arts and Social Sciences Education, University of Ibadan, Nigeria.

13. Tolulope Adetayo Fajobi

Department of Sociology, Afe Babalola University, Ado – Ekiti, Nigeria.

14. Zaynab B. Raji-Ellams

Department of English and Literary Studies, Bayero University Kano Nigeria.

15. Abosede Panu *MNITI*

A researcher, Institute of Translation Arts, University of Ilorin, Ilorin-Nigeria.

16. Ridwan Oyekulehin *MNITI*

Research Fellow, Institute of Translation Arts, University of Ilorin, Ilorin-Nigeria.

17. Idris Ibrahim Alao *MNITI*

Department of Islamic Law, College of Law, Fountain University Osogbo Nigeria.

18. Abdulkabeer Akinlabi Habeebullah
Department of Arabic and Islamic Studies, Fountain University Osogbo Nigeria.

19. Nihmotallahi Moradeke Mustopha
Department of Linguistics and Nigerian Languages, University of Ilorin Ilorin Nigeria.

20. Adebisi Toyyib Abdulwahid
Researcher, Department of Arabic & Transnational Studies, University of Ilorin Nigeria.

21. Pagouh Raymond

Département de Langues et de Linguistiques, Université de Maiduguri Nigeria.